

Z

S'escribirá Z ta o fonema interdental /θ/ debán de cualesquier vocal, tanto en patrimonialismos como en cultismos.

Eixemplos: *mozet, ziresa, zinco, zaguero, encomenzar, pazienzia, violenzia, zitoplasma, enzefalo, zebra, enzima, azimut.*

UE-, UI- inicial

No s'escribirán as consonans (H- u G-) debán d'os diftongos UE-, UI- iniciais de cualesquier prozedenzia, asinas como en os derivaus con prefixos.

Eixemplos:

- Prozedens d'o lat. Õ: *uello, uego, ueguera, uebra, ueito, uitanta, uembra, ueso, Uesca.*
- Prozedens d'o lat. HÕ: *uei, uerto.*
- Atras prozedenzias: *uelle, ueitre ~ vueitre.*

Os derivaus con prefixos siguen a mesma pauta: *enuebrar, desuesar, trencauesos.*

Sí que s'escribirán en ixas parolas derivadas que aigan desembolicau una protesis velar /g/.

Eixemplos: *uello/gollera, uerto/gortet, etz.*

Entre chinero de 2016 y chulio de 2017 se fizo un prozeso con as tres asoziations que promoveban atras tantas grafías ta l'aragonés.

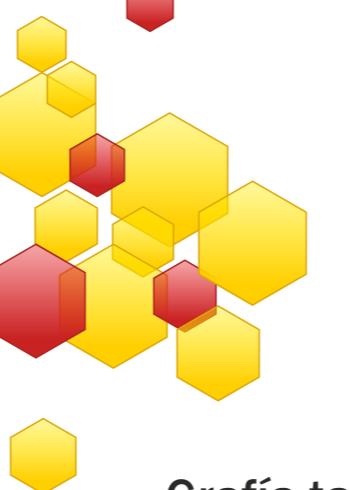
Consistió en que cadaguna proponese zinco lingüistas de prestichio internacional, de entre os que se triarían os tres con mayor consenso, ta fer una propuesta vinculán t'as asoziations y o Gubierno, d'as custions más alazetals de a grafía de l'aragonés de cara a resolver, sisquiera estiese parzialmén, as discrepancias.

O informe se presentó o 16 de febrero de 2017, ubrindo-se un periodo de un mes pa fer as sucherenzias (que no pas alegazions) que as tres asoziations considerasen.

O resultau, publicau en o *Boletín Oficial de Aragón*, ye o que se i mete en iste cuatriptico, sin perchuzio de que, una vegada que se constituya, siga l'*Academia Aragonesa de la Lengua*, a que prenga a dezisión definitiva.



www.lenguasdearagon.org



Grafía ta l'Aragonés d'emplego instituzional d'o Gubierno d'Aragón

NORMAS

As presens normas serán d'aplicazióñ ta o conchunto d'o diasisistema aragonés seguentes “Resolución de 16 de mayo de 2017, del Director General de Política Lingüística, por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa” (corrección d'errors, BOA, 20 de setiembre de 2017).

B / V

S'escribirá B / V ta representar o fonema /b/ segunes o criterio etimolochico d'a prozedenzia d'a parola.

Eixemplos: *bueno, buega, puyaba, feba, a sobén, vino, venir, vegada, ninviar, evanchelio, vasura, avogau, voda, etz.*

Os grupos consonanticos *VR, *VL s'escribirán siempre con /b/.

Eixemplos: *abrispa, Pablo, etz.*

Si a etimolochía no ye clara u ye desconoixida, s'escribirá con B.

H

No s'utilizará, por un regular, a letra H, fuera d'as siguiens eszepzions:

- As formas *he, has, ha, han* d'o presén d'indicativo d'o verbo *aber*, mantienen l'h ta privar a confusión con a conchunzióñ e, os artículos *a, as*, a preposición *a* y l'adverbio *an*.
- Se podrá mantener h en os cultismos.

CH

S'escribirá **CH** ta representar l'autual fonema /tʃ/, independienmén d'o suyo orichen xordo u sonoro.

Eixemplos:

- Orichen xordo: *chaminera, choto, cocho.*
- Orichen sonoro: *chinebro, chelar, chen, mesache, chuntar, minchar.*
- En cultismos con GE, GI: *filolochía, rechistro, orichen, conchunto.*

Ñ

S'escribirá **Ñ** ta representar o fonema /ɲ/.

Eixemplos: *añada, España, etz.*

J

S'emplegará la letra **J** ta representar quelques pocas parolas aragonesas que presientan o fonema fricativo velar xordo /χ/.

Eixemplos: *jopar, jolio.*

CUA, CUE, CUI, CUO

S'emplegará a letra **C** ta las secuenzias **CUA, CUE, CUI, CUO**, tanto en parolas patrimonials como cultismos latinos.

Eixemplos:

- Patrimonialismos: *cuan, cuanto, zinquaña, cuatro, cuarto, cual.*
- Cultismos latinos: *ecuador, ecuatorial, acuario, frecuencia, ubicuidat, acuífero, ubicuo, cuota, acuoso.*

Y

S'emplegará a letra **Y** ta representar o fonema consonantico /j/, siga de l'orichen que siga.

Eixemplos: *fuyir, puyar, mayo, diya, cayer.*

I de diftongo u triftongo final

S'escribirá a letra **I** en os finals de parola -AI, -EI, -OI, -UI.

Eixemplos: *mai, lai, rei, foi, voi, caloi, fui, buei, uei.*

Paradigma nominal -T / -Z

Se fixa o paradigma nominal singular **-T** / plural **-Z**, independienmén de que l'orichen siga en o latín **-TT-** cheminada (que se resuelve istoricamén en una **-t-**), en **-T-** simple u en **-D-** (que desembocan istoricamén en una **-d-**).

Eixemplos:

- Prozedens de **-TT-** cheminada latina: *mozet / mozez, gatot / gatoz, negrut / negruz.*
- Prozedens de **-T-** simple latina: *paret / parez, verdat / verdaz, virtut / virtuz.*
- Prozedens de **-D-** latina: *piet / piez.*

Como ye de dar, en toz estos casos a **-T** d'o singular representa varias prenunzias en a fabla popular: [-t], [-d], [-r], u mesmo a perda total. A **-Z** representa, en coerenzia con a norma cheneral, un fonema interdental/-θ/.

Z prozédén d'africada por confluencyia

S'escribirá la grafía **Z** ta representar a /θ/ prozédén de l'africada medieval resultán d'a confluencyia de dos consonans en perder-se una vocal interpuesta.

Eixemplos: *doze, treze, seize, cantaz, bebez, zielo, cazar, mozez.*

Paradigma nominal -N / -NS

Se regulariza o paradigma nominal **-N** / **-NS** ta cualesquier orichen.

Prozédén de **-N** intervocalica:

Eixemplos: *chirmán / chirmans, choven / chóvens, caxón / caxons.*

Prozédén de **-NT** / **-NTS**:

Eixemplos: *fuen / fuens, calién / caliens, mon / mons.*

Paradigma nominal -R / -RS

Se fixa o paradigma nominal **-R** / **-RS** de singular y plural.

Eixemplos: *flor / flors, muller / mullers.*

Infinitivo -R + pronombres atonos

Se fixa a rematanza **-R** siempre en o infinitivo, mesmo cuan va seguiu de pronombres atonos, que s'escribirán separaus con guión d'o verbo y entre sí.